

**Соглашение о Сотрудничестве**  
**между**  
**Университетом Альпен-Адрия в Клагенфурте (ААУ)**  
**и**  
**Белорусским государственным университетом (БГУ)**

**Белорусский государственный университет, г. Минск, Беларусь, <http://www.bsu.by>**, далее по тексту именуемый **БГУ**, с одной стороны, и **Университет Альпен-Адрия в Клагенфурте**, именуемый далее **ААУ**, с другой стороны, в подтверждение обоюдной заинтересованности в развитии двусторонних отношений и убеждения, что кооперация между университетами содействует культурному обогащению, развитию научных процессов и укреплению дружественных отношений между странами, соглашаются о нижеследующем.

### **I ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

Данное Соглашение о Сотрудничестве способствует развитию сотрудничества в следующих основных областях:

- Студенческие обмены
- Обмен среди преподавательского и научного состава
- Проведение совместных исследований, разработка учебных и культурных программ, в том числе издательская деятельность, представляющая обоюдный интерес, обмен библиографическим материалом, совместный доступ к информационным сетям
- Обмен сотрудниками (административный персонал)

Все мероприятия в рамках данного Соглашения будут проводиться в соответствии с общепринятыми нормами, традициями и правилами, установленными в каждом из Университетов.

### **II СТУДЕНЧЕСКИЕ ОБМЕНЫ**

1) Продолжительность обмена

Каждый Университет соглашается осуществлять студенческие обмены сроком от одного семестра до одного академического года, в идеальном случае количество принимающих участие в Программе студентов с обеих сторон должно соотноситься как один к одному.

2) Количество студентов, участвующих в обмене, и правила выдвижения кандидатур

Количество подходящих для участия в Программе обмена кандидатур будет основываться на обоюдном согласии между двумя Университетами. В настоящий момент это число по умолчанию составляет по одному - двум студентам в один академический год от каждой из Сторон. Каждый Университет должен быть уведомлён об именах рекомендуемых к обмену студентов как минимум за четыре месяца до планируемого начала академической мобильности.

3) Оплата обучение/ возможные пособия в принимающем Университете

Каждый студент в течение периода академической мобильности продолжает вносить в родном Университете плату за обучение в обычном размере, установленном данным Университетом и не должен оплачивать соответствующие

взносы в принимающем Университете. За дополнительные взносы за специальные программы, такие как, например, курсы немецкого языка при языковом центре ААУ, любые непредвиденные расходы, оплата проезда, проживания и питания будет нести ответственность студент, участвующий в Программе обмена. Принимающий Университет обязуется предоставлять места в общежитии для проживания студентов и при необходимости оказывать содействие в поиске подходящего жилья за пределами кампуса.

#### 4) Документы

Принимающая сторона будет выдавать все необходимые документы для оформления визы. Студенты будут ответственны за получение визы, с тех пор как данные документы будут находиться у них на руках.

#### 5) Каникулы

Каждый студент будет нести самостоятельную ответственность за организацию и оплату своего проживания и питания в период каникул.

#### 6) Страхование

Студентам необходимо будет оплатить обязательный страховой полис, требуемый в соответствии с политикой принимающей стороны на время участия в Программе обмена. Каждый студент должен самостоятельно оплачивать свою страховку от несчастных случаев. Студент должен также самостоятельно покрывать любые затраты, превышающие размер страховой суммы.

#### 7) Иждивенцы

В обязанности Сторон в соответствии с данным Соглашением не входит оплата пребывания сопровождающих стипендиата супругов или иждивенцев. Все расходы такого рода стипендиат обязан покрывать самостоятельно.

#### 8) Права студентов

Обе Стороны должны стремиться отбирать для участия в Программе только высококвалифицированных специалистов и предоставлять данные об академической успеваемости кандидатов, а также рекомендательные письма для них в принимающий Университет. Студенты должны также удовлетворять требованиям владения языком, выдвигаемые принимающей Стороной.

#### 9) Равновесный обмен

Паритет в количестве студентов по обмену является целью данного соглашения. Тем не менее, каждая из Сторон должна быть готова рассматривать отклонения от данного правила в каждом отдельно взятом периоде академической мобильности на протяжении срока действия данного Соглашения. Однако при возникновении дисбаланса в соотношении количества участников, он должен быть полностью разрешен к концу действия данного Соглашения.

#### 10) Академический статус студентов

Все студенты на период академической мобильности будут продолжать оставаться зачисленными в родной Университет на постоянной основе и не будут зачисляться в качестве кандидатов на получение ученой степени на постоянной основе в принимающий Университет. ECTS, полученные студентами за период обучения в партнерском университете, будут засчитаны и признаны отправляющим Университетом. Ожидается, что студенты будут проходить в принимающем Университете курс, эквивалентный той нагрузке, которую студент получал бы в отправляющем Университете. Студенты, обучающиеся в принимающей организации, должны подчиняться тем же правилам, что и местные студенты.

#### 11) Координатор Обмена

Каждая из Сторон данного Соглашения будет назначать должностное лицо, ответственное за координацию и управление Обменами в рамках данного соглашения, а также за оказание консультаций студентам при необходимости. Имя координатора/имена координаторов и период их ответственности должны оглашаться одновременно с подписанием данного Соглашения.

#### 12) Предоставление доступа к занятиям

Если принимающий Университет предлагает занятия, проводимые на английском языке, студентам, участвующим в Обмене, должна предоставляться возможность посещать данные занятия при наличии свободных мест.

### **III ОБМЕН ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ**

Стороны соглашаются, что, как правило, профессорско-преподавательский состав партнёрских Университетов должен приглашаться на краткосрочные командировки для преподавания. Но, тем не менее, командировки на семестр или академический год также являются возможными. Оплата за преподавание должна осуществляться отправляющим Университетом. Преподаватели, участвующие в Обмене и/или их родной Университет будут самостоятельно перенимать ответственность за дополнительные финансовые затраты, возникающие при обмене, такие как покрытие страховки и транспортных расходов.

### **IV ИНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

Вся прочая совместная деятельность, особенно, касающаяся проведения исследований, управления и обслуживания Обменов должна обсуждаться соответствующим образом. Ситуации, не рассмотренные в данном соглашении, оговариваются дополнительно.

### **V СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

- 1) Данное Соглашение устанавливается сроком на пять лет и вступает в силу с момента его подписания.
- 2) В целях повышения эффективности совместной деятельности, БГУ и ААУ договариваются о возможности усовершенствовать в случае необходимости данное Соглашение путём письменного составления дополнительных пунктов.
- 3) По истечении пяти лет действия данного Соглашения подводятся итоги сотрудничества, и соглашение продлевается на следующие пять лет, в случае, если БГУ или КЛУ не предоставит до истечения установленного срока письменное извещение о нежелании продлевать сотрудничество.

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ (БГУ)**

Ректор,  
академик

С.В.Абламейко

**ALPEN-ADRIA-UNIVERSITÄT  
KLAGENFURT (AAU)**

Univ.-Prof.Dr. Oliver Vitouch  
Rector

(Place, Date)

(Place, Date)

